

XIANDASHIHEHUIXUEBIJIAOYANJIUCONGSHU

白领——美国的中产阶级

现代社会学比较研究丛书



(美) C·赖特·米尔斯 著

杨小东 等译





现代社会学比较研究丛书

XIANDAISHEHUIXUEBIJIAOYANJIUCONGSHU

白领—美国的中产阶级

〔美〕C·赖特·米尔斯 著

杨小东 等 译

浙江人民出版社

WHITE COLLAR
The American Middle Classes
by C. Wright Mills

(根据纽约, 牛津大学出版社1951年版1963年第十次印刷本译出)

白领——美国的中产阶级

[美]C·赖特·米尔斯著

杨小东等译

浙江人民出版社出版

(杭州市武林路125号)

浙江新华印刷二厂排版 浙江新华印刷厂印刷

浙江省新华书店发行

开本850×1168 1/32 印张12.625 插页3 字数290,000

1987年6月第1版 1987年6月第1次印刷

印数00 001—15,200

统一书号: 3103·258 定 价: 2.70 元

现代社会学比较研究丛书编委

顾问：陈一咨 田森

主编：何维凌

副主编：黄晓京 王文仲

编委：（按姓氏笔划排列）

马晓琳 王文仲 白南风 朱竹

杜岩 李路路 何维凌 杨小东

郭亚夫 陶德荣 谢文 黄晓京

封面设计：王义钢

编 者 的 话

社会学，几年前还只是刚刚“复活”的新学科，如今已经得到人们的普遍关注，从而进入了酝酿着重大突破和发展的新阶段。

我国已经把“国民经济发展战略”或计划改称为“国民经济和社会发展战略”或计划；学术界在讨论多学科研究时，也把社会学放到一个极其重要的位置；而我国经济体制改革的实际进程，更使人们日益深刻地认识到社会文化因素或非经济因素对改革成败的重大意义。

在世界范围内，不论是西方社会学还是发展中国家的社会学，无不呈现出与经济学、政治学、法学等互相融合的趋向，并且学科本身也在现实研究和理论思考两方面向更高的层次发展，有很多知识值得我们比较借鉴。

社会生活的实际要求推动着社会学的进步。

正是现实的推动，读者的需求和老一辈社会学家的热情扶持，才使我们有勇气编辑这套《现代社会学比较研究丛书》。

这里的“比较”，就是借鉴；“比较研究丛书”是借鉴的窗口。通过这套系列丛书，将把经过选择的外国社会学著作介绍给我国广大读者，让人们评头品足，去为存

真，取其精华，弃其糟粕，进一步开拓思维空间，加强中外学术思想的沟通和交流，为中国的改革和发展，为中国的现代化事业服务。

《现代社会学比较研究丛书》的编撰工作中青年社会学工作者为主体，在“现代社会学丛书编委会”指导下开展工作。

在出版事业空前繁荣，各学科丛书林立的今天，《现代社会学比较研究丛书》还是破土新芽，显得有些稚气。我们真诚希望广大读者成为丛书的批评家和赞助人，使这套稚气的丛书迅速成熟起来，成为我们大家的读书园地，并为推进新时期的中国社会学作出自己微薄的贡献。

这一切都依靠我们的共同努力。

一九八五年六月于北京

译 序

“白领”这个名词对我国广大读者来说，并不陌生。但是，“白领”这个概念的含义，以及与之有关的社会、经济、文化、历史因素有哪些，恐怕在国内还鲜为人知。“白领职业者”为什么会在20世纪的西方社会大量出现，这些人的出现给西方社会带来了哪些影响，关于“白领”的人员构成及其阶级阶层属性，关于“白领”阶层的生活方式及其政治态度等问题很难从国内已经出版的各种著作或译作中找到答案。

由于“白领”的出现是20世纪人类社会经济生活中的大事，它使雇佣劳动者的传统概念发生了实质性的变化，所以，对“白领”的认识，从某种程度上说，会使人便于把握当今世界各国，特别是西方各主要资本主义国家的社会发展脉络。

为了使我国社会科学工作者及广大的同好者能够对这个问题有所了解，我们翻译了美国著名社会学家C·赖特·米尔斯的《白领》，以飨读者。

该书于1951年首次问世，出版后即引起社会的广泛重视，并被公认为有关白领问题的权威之作。在其后12年中，为了满足社会各阶层的需要，该书重印10次，本书即根据其第10次印本（1963）译出。该书语言生动，资料详实，分析既严谨又不乏作者所极力提倡的“社会

学想象力”，使人读来常有未尽余兴之感。该书问世虽然已逾35载，但是由于作者的立足点较高，因而对我国广大读者来说，仍然具有新意。此外，值得一提的是，阅读本书并不需要多少社会学的专门知识，正象米尔斯的其他著作那样，只要对社会、经济和文化问题感兴趣的人，都可以读懂读通。

本书的翻译工作有5人参加。其中，导言及1—5节由杨小东译出，6—7节由郭晓蕙、宋丽娜译出，8—10节由丁健译出，11—15节由徐兆彤译出，全书的译校和定稿由杨小东完成。

译 者

一九八六年八月

目 录

导 言..... (1)

第一章 老式中产阶级

1. 小企业家的世界 (19)
 老式中产阶级 (19)
 财产、自由和安全 (23)
 自平衡社会 (26)

2. 财产的转化 (30)
 乡村的崩溃 (32)
 商业发展的动力 (38)
 游民资产阶级 (46)

3. 竞争的修辞学 (53)
 生活的竞争方式 (54)
 独立的农场主 (59)
 小企业的前哨 (64)
 政治的持续性 (75)

第二章 白领世界

4. 新中产阶级：I (83)

职业变化	(83)
工业机制	(85)
白领金字塔	(91)
5. 管理官员	(98)
科层制	(99)
由上及下	(102)
工头的状况	(109)
新型企业家	(113)
管理者的权力	(123)
三个趋势	(129)
6. 老职业和新技能	(136)
专门职业和科层制	(137)
医学界	(139)
律师	(145)
教授	(154)
商业和职业	(161)
7. 智力集团与公司	(167)
四个阶段	(169)
科层制的背景	(175)
意识形态的需要	(180)
技术人员的崛起	(183)
8. 巨大的售货场	(189)
推销人员的类型	(189)
世界头号商场	(194)
进货员和巡视员	(197)
女售货员	(201)
推销艺术的集中化	(208)

人格市场	(211)
9. 巨大的文件堆	(219)
旧式的办公室	(220)
权势和发展	(222)
白领姑娘	(229)
新式的办公室	(236)
白领等级制度	(240)

第三章 生活方式

10. 工作	(247)
工作的意义	(247)
手工艺人的理想模式	(253)
现代的工作条件	(257)
接受这种条件的心理状态	(263)
无忧无虑的机器人的道德	(267)
巨大的裂痕	(270)
11. 地位的恐慌	(274)
白领的名望	(275)
小城市	(285)
大城市	(287)
地位的恐慌	(290)
12. 成功	(295)
模式与观念	(295)
教育的提升机作用	(301)
出身和流动性	(308)
艰难的岁月	(314)

黯淡的形象…………… (318)

第四章 权力的行使方式

- 13. **新中产阶级：Ⅱ**…………… (325)
 - 理论和困境…………… (326)
 - 精神…………… (329)
 - 组织…………… (333)
- 14. **白领工团主义**…………… (337)
 - 组织起来的程度…………… (339)
 - 接受和拒绝…………… (341)
 - 个人的卷入…………… (346)
 - 工团主义的形成…………… (351)
 - 工会和政治…………… (358)
- 15. **后卫政治**…………… (362)
 - 政治意识的模式…………… (362)
 - 政治的中立…………… (366)
 - 大众媒介…………… (371)
 - 社会结构…………… (380)
 - 美国的政治…………… (382)
 - 后卫…………… (391)

导 言

白领职业者悄无声息地步入了现代社会。不管他们的历史是怎样发展过来的，这历史中总没有任何惊世骇俗的事情；不管他们的共同利益是什么，这利益总不能使他们形成团结一致的力量；不管他们具有怎样的未来，这未来总不是他们自己创造的。如果说，这些人归根结底渴望的只是一个中间过程，那么，在没有中间过程可言的时代里，他们渴望的就是一个假想社会中的虚幻过程。这些人的内心是分裂的和支离破碎的；在外部的生活中，他们要依附于更强大的势力。纵使他们得到了行动的意志，由于缺乏组织性，其行为与其说是一场运动，倒不如说是由互不关联的竞争交织成的纠纷。作为一个群体，他们对任何人都没有威胁；作为个体，他们的生活方式很难说有什么独立性。所以，在尚未对这些人形成贴切的概念之前，他们只能被看成都市人群中为人熟知的那一类人。

然而，正是在这个白领世界里，我们才能找到20世纪生活的主要特征。由于他们在数量上日益表现出来的重要性，白领职业者已推翻了19世纪认为社会应由企业主和工资劳动者两部分人组成的预测。由于其生活方式的大众化，他们已改变了美国人的生活气息及其感受。在最为公开的形式中，他们传递和体验着许多具有我们这个时代特征的心理问题。不管采取哪种方式，任何位于主流中的理论派别都不会把这些问题漏掉。总

而言之，他们是一群新型的表演者，在供他们表演的舞台上，推出的都是20世纪的主要剧目：

在白领世界的顶层，工业界的元老们把任务移交给了公司的经理阶层。在政治家的身旁，系着领带，拎着公事包和计算尺的口齿伶俐的领薪水官员已摸进了政治的角斗场。这些顶层的管理者眼下支配着各个等级中默默无闻的中层管理者，招待员，挣薪水的工头，各州和联邦政府的农业及家政顾问，联邦调查员，以及受过法律训练的警方调查员。

在原有的专门职业中，医生，律师，工程师，都曾经是自由自在的，他们可以用自己的名字挂牌开业；在新的白领世界里，挣薪水的医务专家，法律事务所的小字辈，受命于公司的工程师已开始向自由职业的领导力提出了挑战。医学和法律这两种老职业仍占据着专业世界的顶层，但是今天在他们左右包围着他们的却是握有各种新技艺的男男女女。社会工程师（social engineer）和机械技师的种类有一打以上，还有大量的女助手（girl Fridays），实验室助理，注册和未注册的护士，制图员，统计师和社会工作者。

在那些似乎有时还能和新社会在整体上保持一致的拍卖场里，有坐等上门的百货商店女售货员，四出活动的保险公司推销员，外放型推销员——帮助其他人远距离推销的广告员。爬到上面去的是电影明星和副总裁们，这些人认为他们自己“也只不过是些推销员，虽然可能比别人创造精神强一点。”呆在底层的是专售廉价品的商店店员，他们按照不变的价格出售日用品，唯一的希望就是早些离开这里找个什么人结婚去。

在办公室巨大的文件堆上，在各式各样的会计室里，会计师和购物代理人接替了人们过去自己进行的计算工作。在白领世界的较低层面上，办公室人员在大口大口地吞吐着文字，搬

进搬出着大堆的文件；这里有私人秘书和打字员，记帐员，出纳，文书——上千种各式各样的职员；这里有轻型机械师，自动仪表工，操作录音电话和名片印制机的职员；还有专管人们出入的接待员。

白领职业者的诸般形象已成为各主要工业国家文学创作的素材：汉斯·法拉达(Hans Fallada)创造了一个希特勒执政前的德国人——约翰内斯·宾尼贝格(Johannes Pinneberg)。作为一个深受通货膨胀和经济萧条之害的簿记员，宾尼贝格和他的老婆孩子在贫民窟里结束了一生，留下了没有解答的问题，“小人物，现在你们该怎么办呢？”——唯一可以给他提供支持的只有他的妻子，纯真善良，却又一贫如洗。J.B.普雷斯特利(Priestley)在《天使之路》(Angel Pavement)中描写了伦敦的一群受尽折磨而又得不到任何保障的白领职业者。这些人经受着生活的磨难：他们最渴望得到的恰恰是由于他们自身的状况而根本无法得到的。乔治·奥维尔(George Orwell)在《为了自由》(Coming Up for Air)当中，通过他笔下的波林先生——一个推销员，说出了或许能够代表这些人共同心理的东西。他说：“到处都有人在说工人阶级如何如何受苦的废话。我本人对此并不感到怎么难过……无产者受的若是体力方面的，他不干活的时候就是一个自由人。可是在那些灰暗的水泥墙板搭起来的斗室里，却坐着一些终日得不到自由的穷鬼。这种人只能在梦里寻找那种把老板推到井底下去，再往他身上扔煤块式的自由。当然，我们这种人的烦恼主要还在于我们都有些患得患失。”

《凯蒂·弗伊尔》(Kitty Foyle)大概是美国小说中与这些欧洲小说最为类似的一本。但是，它的女主人公却是一个

与前迥异的英雄！美国的白领职业者与欧洲不同，这些人的命运还是一个未知数。作为现代的霍雷肖·阿尔杰式的女英雄，凯蒂·弗伊尔（象她前面的爱丽斯·亚当斯那样）的志向是进入时代的主轨（Main Line）。故事在一个不景气的年代里结尾，这时的凯蒂一年能挣3,000美元，她打算购买所在公司的股票，并对要不要嫁给一个医生犹豫不决——他偏巧是个犹太人。当德国的海尔·宾尼贝格在晚得不能再晚的时候才突然发现了他的无产者妻子对其生活和政治命运的价值时，凯蒂·弗伊尔却在化妆品行业忙于从事美国式的追求。然而，25年以后，在美国的战后繁荣当中出现了威利·罗门——《推销员之死》里的英雄。这个白领人在商业上稳步地节节取得成功，但是这种成功却导致了他在生活上的彻底失败。弗雷德里克·沃思海姆（Frederic Wertham）对威利·罗门的梦曾发表过这样的议论：“他的成功在于这个梦；他的失败也在于这个梦；他是为这个梦死去的。然而他为什么会有这样的梦呢？难道这种虚假的梦真是我们这个社会造成的？”

19世纪的农场主和商人一般被看成是一些坚韧不拔的个体——他们是自己的主人，是一些可以和任何人一样强的汉子。20世纪的白领职业者从来就没有过农场主那样的独立性，更谈不上商人式的发财机会。他们总属于一些别的什么人，如公司，政府，或军队；因此，他们也不可能凭借自己的力量来提高自身的地位。在美国的社会场景中，自主的企业主的没落和非自主的雇员的兴起，是和美国人心目中独立个体的衰落和小人物的大量涌现相并行的。

在一个充斥着各种巨大的丑恶势力的世界上，白领职业者很自然地具备着小人物应具备的一切优点和长处。他可能生活

在社会的底层，但他同时又令人欣慰地属于中产阶级。对他遇到的麻烦事寄予同情既容易又不会出什么差错；他对此几乎总是无能为力的。其他社会舞台上的表演者却不然，他们总是按照自身的利益行事，并要求这种利益得到政治上的支持，他们威胁说要发大财，并要不断进取。大亨们在萧条、战争、繁荣的正常节律中一如既往地经营着他们的巨型企业；工会的头面人物皱着粗重的眉头，不到这个国家满足了他的要求，他决不罢休；大农场主与参议院频繁地来往，以确保其利益的实现。但是这里面没有白领职业者。与其说这些人境地凄惨，不如说他们可怜，作为一个集团，他们徒劳地与非个人性通货膨胀进行搏斗，在慢性发作的苦难中，他们渴望得到美国式的快速升迁。他们被一些异己势力推来搡去，拖进一些莫名其妙的运动；他们所处的位置往往属于最少依托和援助的一类。白领职业者是一些牺牲品式的英雄，他们作为小人物，从事的往往是一些并非出于自己本意的活动，他们默默无闻地在某个什么人的办公室或商店里工作着，从来都不许大声说话，和人顶嘴，或站着不干活。

当注意力从一般的小人物转向日常可以碰到的特定种类的白领职业时，人们心目中的白领形象就会发生这样那样的变化；而且往往会引起反感、同感，或同情大多都带有明显的恩赐成份，例如，“职员”这个词的先行词就很可能是“不过是个”云云。谁愿意和保险代理人聊天，或为讨厌的收帐人开开门呢？“大家都知道这些女推销员可能是些多么粗俗和令人厌恶的人。”学校教师是生意人典型的取笑对象。家庭主妇对私人女秘书更难得抱什么好感——实际上，许多白领故事都取材于这些主妇对“办公室内人”的敌意。

这些是从上层的特定白领职业中得出的形象。但是在下